

GB	p. 4 - 8
D	p. 9 - 13
F	p. 14 - 18
NL	p. 19 - 23
E	p. 24 - 28
P	p. 29 - 33
I	p. 34 - 38
DK	p. 39 - 43
N	p. 44 - 48
S	p. 49 - 53
FIN	p. 54 - 58
TR	p. 59 - 65
GR	p. 66 - 70
PL	p. 71 - 75
CZ	p. 76 - 80
SK	p. 81 - 85
H	p. 86 - 90
SLO	p. 91 - 95
RU	p. 96 - 101
UA	p. 102 - 106
HR	p. 107 - 111
RO	p. 112 - 116
ET	p. 117 - 121
LT	p. 122 - 126
LV	p. 127 - 131

Tefal®

EXPRESS COMPACT ANTI-CALC



GB
D
F
NL
E
P
I
DK
N
S
FIN
TR
GR
PL
CZ
SK
H
SLO
RU
UA
HR
RO
ET
LT
LV

www.tefal.com

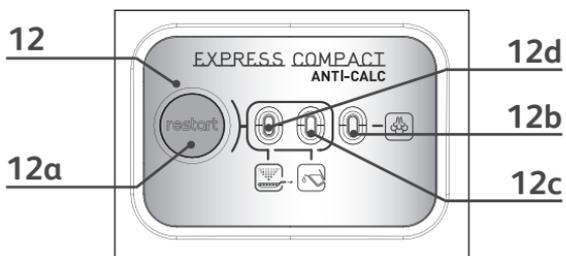
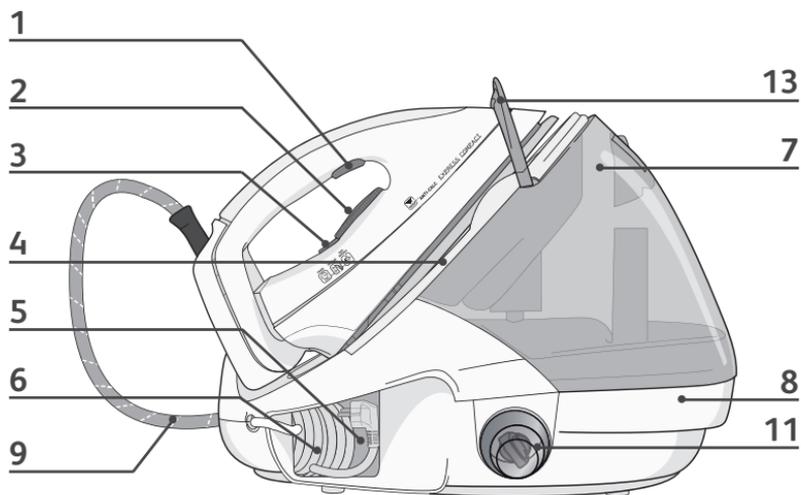
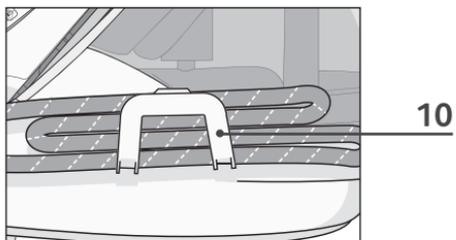




fig. 1



fig. 2

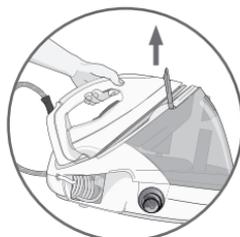


fig. 3



fig. 4



fig. 5

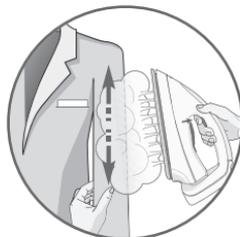


fig. 6



fig. 7

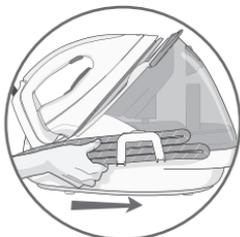


fig. 8

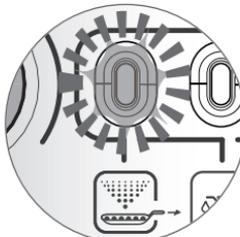


fig. 9



fig. 10



fig. 11

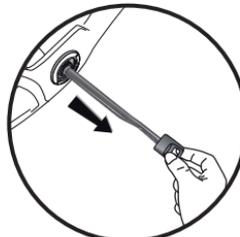


fig. 12



fig. 13



fig. 14



fig. 15



fig. 16

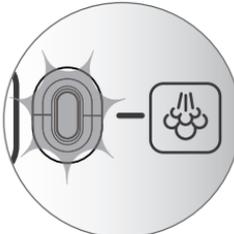


fig. 17

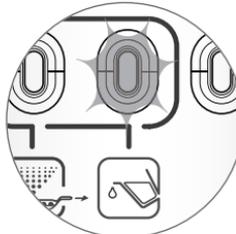


fig. 18



fig. 19

ВАЖНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Меры безопасности

- Перед эксплуатацией Вашего прибора внимательно прочтите руководство: при нарушении правил, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, фирма освобождается от любой ответственности.
- В целях Вашей безопасности, данный прибор соответствует действующим стандартам и нормативным актам (Директивы по низкому напряжению, электромагнитной совместимости, окружающей среде...).
- Утюг с парогенератором является электрическим прибором: им следует пользоваться только в нормальных условиях использования. Он предназначен исключительно для бытового применения.
- Он оснащен двойной системой безопасности:
 - клапан, предотвращающий повышенное давление, который в случае неверного функционирования позволяет избежать избыточной подачи пара;
 - плавкий предохранитель для предотвращения перегрева.
- Всегда подключайте парогенератор к сети с соблюдением следующих условий:
 - к электрическим устройствам напряжением от 220 до 240 В.
 Любая ошибка при подключении может привести к необратимой поломке и отказу в гарантийном ремонте;
 - к электрической розетке с заземлением.
 Если Вы используете удлинитель, убедитесь, что его розетка двухполюсная I0A с заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический шнур, прежде чем включить его в электрическую розетку с заземлением.
- Если шнур электропитания или паровой шланг поврежден, необходимо произвести его замену в авторизованном Центре сервисного обслуживания во избежание опасности.
- Не выключайте прибор, потянув его за шнур. Всегда выключайте Ваш прибор:
 - прежде чем наполнить резервуар или сполоснуть приспособление для сбора накипи,
 - прежде, чем произвести его очистку;
 - после каждого использования.
- Прибор следует использовать и устанавливать на устойчивой поверхности. Когда Вы устанавливаете утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которую Вы ее поставили, устойчива.
- Данный электроприбор не должен использоваться лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность. Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
 - когда он включен в сеть электропитания;
 - пока он не остынет приблизительно в течение 1 часа.
- Подошва Вашего утюга и подставка на корпусе могут нагреваться до очень высоких температур и могут вызвать ожоги: не прикасайтесь к ним.

Не допускайте соприкосновения электрического шнура с горячей подошвой утюга.
- Ваш прибор образует пар, который может вызвать ожоги. Осторожно обращайтесь с утюгом, особенно при вертикальном отпаривании. Никогда не направляйте пар в сторону людей или животных.
- Прежде чем сполоснуть приспособление для сбора накипи, всегда ждите, когда парогенератор остынет и будет отключен от сети в течение более 2-х часов, после чего вы можете отвинтить приспособление для сбора накипи.
- В случае утери или повреждения пробки паронагревателя, замените ее в авторизованном Центре сервисного обслуживания.
- Запрещается погружать парогенератор в воду или любую другую жидкость. Запрещается помещать его под кан.
- Прибор не должен использоваться, если он падал, если имеются видимые повреждения, в случае утечки или сбоя в работе. Никогда не разбирайте Ваш прибор: его необходимо доставить для осмотра в авторизованный Сервисный центр во избежание опасности

RUS

ОПИСАНИЕ

1. Кнопка режима подачи пара
2. Регулятор температуры
3. Световой индикатор утюга
4. Подставка для утюга
5. Отделение для хранения шнура питания
6. Шнур питания
7. Резервуар 1,6 л
8. Бойлер (внутри корпуса)
9. Шнур подачи пара
10. Клипса для хранения шнура подачи пара
11. Приспособление для сбора накипи
12. Панель управления
 - a. – Кнопка повторного включения "Restart"
 - b. – Световой индикатор "пар готов"
 - c. – Световой индикатор "пустой резервуар"
 - d. – Индикатор "Anti-calc"
13. Система «Lock-System»

Система блокировки утюга на основании – Lock System

- Ваш прибор оборудован дужкой крепления утюга на корпусе с блокировкой для облегчения его транспортировки и хранения :
 - Блокировка – рис. 1.
 - Разблокировка – рис. 2.
- Для транспортировки утюга с парогенератором за ручку:
 - Поставьте утюг на специальную подставку, опустите дужку крепления утюга до срабатывания блокировки (определяется "щелчком") – рис. 1.
 - При переноске прибора держите утюг за ручку – рис. 3.

ПОДГОТОВКА ПРИБОРА К РАБОТЕ

Какую воду можно использовать?

- Ваш прибор предназначен для использования водопроводной воды. Однако в некоторых приморских регионах содержание соли в используемой воде может быть повышено. В этом случае используйте исключительно деминерализованную воду.
- Запрещается использовать воду с содержанием добавок (крахмал, духи, ароматические вещества, смягчающие вещества, и т.д.), воду из батарей или конденсационную воду (например, воду из сушилок для белья, холодильника, кондиционеров, дождевую воду). Они содержат органические отходы или минеральные элементы, которые, концентрируясь под действием тепла, могут привести к вытеканию воды из утюга, образованию темных подтеков или к сокращению срока службы вашего прибора.

При использовании очень жесткой воды смешайте 50 % водопроводной воды с 50 % деминерализованной воды из магазина.

Заполнение резервуара

- Установите прибор на горизонтальную, устойчивую и жаропрочную поверхность.
- Проверьте, что утюг отключен от сети и откройте створку отверстия для заполнения резервуара водой.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") – рис. 4.

Включение парогенератора

- Полностью размотайте шнур питания и выньте шнур подачи пара из предусмотренного для него места.
- Опустите дужку крепления вперед, чтобы разблокировать предохранительный стопор.
- Включите прибор в розетку с заземлением.
- Бойлер начинает нагреваться: световой индикатор зеленого цвета, расположенный на панели управления, мигает – рис. 16. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным (приблизительно через 2 минуты), пар готов для глажения – рис. 17.

Во время первого использования прибора возможно появление дыма или запаха, они абсолютно безвредны. Это явление, не вызывающее негативных последствий для работы прибора, быстро исчезает.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Глажение с использованием пара

- Установите регулятор температуры утюга в соответствии с необходимым типом ткани (см. таблицу ниже).
- Включается световой индикатор, расположенный на утюге. Внимание: прибор готов к работе, когда

световой индикатор утюга выключается, а световой индикатор зеленого цвета, расположенный на панели управления, остается включенным.

- Во время глажения световой индикатор, расположенный на утюге, и световой индикатор "пар готов" включаются и выключаются в зависимости от температурного режима, это не влияет на использование прибора.
- Для использования подачи пара нажмите на кнопку режима подачи пара, расположенную под ручкой утюга – рис. 5.
Подача пара прекращается, если вы отпустите кнопку.
- Приблизительно через одну минуту и в дальнейшем регулярно во время глажения электрический насос, которым оборудован прибор, начинает выбрасывать воду в бойлер. Этот процесс сопровождается шумом, который является нормальным.
- Если вы используете крахмал, разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.

Запрещается ставить утюг на металлическую подставку, это может привести к его повреждению, пользуйтесь специальной подставкой для парогенератора: она оборудована приспособлениями против скольжения и является термостойчивой.

Установка температуры

УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ВЫБРАННОЙ ТКАНИ:

ТИП ТКАНИ	ПОЛОЖЕНИЕ РЕГУЛЯТОРА ТЕМПЕРАТУРЫ
Лен, хлопок	••• 
Шерсть, вискоза	•• 
Синтетические ткани, шелк (полиэстер, ацетат, акрил, полиамид)	• 

Во время первого использования пара или если вы не использовали подачу пара в течение нескольких минут: несколько раз подряд нажмите на кнопку режима подачи пара (рис. 5), при этом не держите утюг над бельем. Это позволит удалить холодную воду из паровой системы.

• Установка регулятора температуры:

- Начните глажение с тканей, которые можно гладить при низких температурах, и закончите тканями, требующими более высокой температуры (••• или Max).
- Если вы гладите изделия из тканей со смешанными волокнами, выберите температуру, соответствующую типу волокна с самой низкой температурой глажения.
- Если вы гладите одежду из шерсти, нажимайте на кнопку подачи пара в импульсном режиме – рис. 5, при этом не ставьте утюг непосредственно на одежду, которую вы гладите. Таким образом, она не будет лосниться.

Глажение без использования пара

- Не нажимайте на кнопку режима подачи пара.

Вертикальное отпаривание

Для всех тканей, кроме льна или хлопка, держите утюг в нескольких сантиметрах от изделия, для того чтобы не сжечь ткань.

- Установите кнопку термостата в максимальное положение.
- Повесьте одежду на плечики и рукой слегка растяните ткань. Поскольку подаваемый пар очень горячий, категорически запрещается гладить одежду непосредственно на человеке, для глажения следует использовать только плечики.
- С перерывами нажимайте на кнопку режима подачи пара – рис.5, при этом совершайте парогенератором вертикальные движения по направлению сверху вниз – рис. 6.

Заполнение резервуара водой во время использования утюга

- Когда включается индикатор красного цвета "пустой резервуар" – рис. 18, подача пара прекращается. В резервуаре отсутствует вода.
- Отключите парогенератор и откройте створку резервуара.
- Возьмите графин и налейте в него 1,6 л воды, после чего заполните резервуар водой, следите за тем, чтобы не налить воды выше максимального уровня (отметка "Max") – рис. 4.
- Снова подключите парогенератор к сети. Для продолжения глажения нажмите на кнопку "Restart" – рис. 19, расположенную на панели управления. Когда световой индикатор зеленого цвета остается включенным, пар готов для глажения.

УХОД И ОЧИСТКА

Чистка парогенератора

- Для очищения подошвы или корпуса запрещается использовать чистящие средства или средства для удаления накипи.
- Запрещается помещать утюг или его корпус под кран!
- Регулярно очищайте подошву прибора с помощью неметаллической губки.
- Время от времени очищайте пластмассовые части прибора с помощью мягкой, слегка влажной ткани.

Не используйте вещества, удаляющие накипь (уксус, вещества, удаляющие накипь, промышленного производства...), для того чтобы сполоснуть парогенератор: их использование может привести к повреждению парогенератора. Прежде чем приступить к опорожнению парогенератора, во избежание риска получения ожога в обязательном порядке следует дать остыть прибору в течение 2 часов и более.

Легкое удаление накипи из прибора:



Для увеличения срока пользования прибором и во избежание выбросов накипи ваш прибор оборудован встроенным приспособлением для сбора накипи. Расположенное в резервуаре для воды, это приспособление автоматически собирает накиль, которая образуется в парогенераторе.

Принцип действия:

- Световой индикатор оранжевого цвета “anti-calc” начинает мигать на панели управления, информируя вас о необходимости промыть приспособление для сбора накипи - рис.9.

⚠ Внимание! Для проведения этой операции прибор следует предварительно отключить от сети не менее, чем на два часа, и подождать, пока он полностью остынет. Для проведения операции прибор необходимо поставить около раковины, т.к. при открывании резервуара из него может вытечь вода.

- После того как парогенератор полностью остыл, снимите крышку приспособления для сбора накипи - рис.10.
 - Полностью выкрутите приспособление и выньте его из отделения, на приспособлении находится накиль, которая образовалась в резервуаре для воды - рис.11 и рис.12.
 - Для очистки от накипи достаточно просто промыть приспособление под краном - рис.13.
 - Поставьте приспособление в предназначенное для этого место, хорошо закрутите, чтобы обеспечить герметичность системы - рис.14.
 - Поставьте крышку приспособления для сбора накипи на место - рис.15.
- Во время последующего использования нажмите на кнопку “reset”, расположенную на панели управления, для того чтобы световой индикатор оранжевого цвета “anti-calc” погас.

Хранение парогенератора

- Поставьте утюг на специальную подставку парогенератора.
- Опустите дужку крепления утюга до срабатывания “щелчка” блокировки, теперь утюг надежно зафиксирован вместе с корпусом.
- Уберите шнур питания в предназначенное для этого место – рис. 7.
- Закрепите шнур подачи пара с помощью предназначенной для этого клипсы – рис. 8.
- Если вы хотите убрать прибор на хранение в шкаф или в узкое место, дайте парогенератору остыть.
- Вы можете хранить ваш утюг в полной безопасности.

Неполадки в работе парогенератора?

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Парогенератор не включается или световой индикатор утюга не загорается.	Прибор не подключен к сети.	Проверьте, что прибор подключен к исправной розетке и включен в сеть.
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Ваш термостат неисправен: температура не повышается и остается очень низкой. Вы используете режим подачи пара при недостаточной температуре утюга.	Обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр. Проверьте положение термостата.

Неполадки	Возможные причины	Устранение неполадок
Из отверстий подошвы вытекает вода.	Вода конденсируется в трубках, так как вы используете режим подачи пара впервые, или вы не пользовались им в течение некоторого времени.	Держите утюг за пределами гладильной доски и нажимайте на кнопку режима подачи пара до образования пара.
На белье появляются следы воды.	Покрывте-чехол вашей гладильной доски пропитано водой, т.к. оно не соответствует мощности парогенератора.	Проверьте, что вы используете доску необходимого типа (наличие решетчатого поддона для предохранения от конденсации).
Из отверстий подошвы вытекают светлые подтеки.	Из бойлера выходит накипь в связи с нерегулярной промывкой бойлера.	Сполосните бойлер. (см. § "Промывка бойлера")
Из отверстий подошвы вытекают темные подтеки, которые пачкают белье.	Вы наполнили резервуар водой, в которой добавлены химические средства для удаления накипи или другие примеси.	Заливайте в резервуар только чистую воду (смотри § "Какую воду можно использовать?")
На подошве есть загрязнения или затемнения, которые могут пачкать белье.	Вы используете слишком высокую температуру.	Смотрите наши рекомендации относительно выбора температурного режима.
	Ваше белье недостаточно прополоскано, или вы погладили новую одежду, предварительно не постирав ее.	Для устранения появления возможных следов мыла или химических продуктов на новой одежде проверьте, что белье хорошо прополоскано.
Вы используете крахмал.		Разбрызгивайте крахмал на изнаночную сторону изделия, которое вы гладите.
	В резервуаре отсутствует вода (включен световой индикатор красного цвета).	Заполните резервуар водой и нажмите на кнопку "Restart" до выключения светового индикатора.
Недостаточное количество пара или отсутствие пара.	Температура нагрева подошвы утюга установлена на максимальный уровень.	Парогенератор работает нормально, но пар, очень горячий, сух и, соответственно, менее видим.
	Вокруг пробки резервуара происходит выделение пара.	Пробка плохо зафиксирована. Прокладка пробки повреждена. Прибор поврежден.
Горит световой индикатор красного цвета "пустой резервуар".	Вы не нажали на кнопку повторного включения "restart".	Нажмите на кнопку повторного включения "restart", расположенную на панели управления, для выключения светового индикатора.
Происходит выделение пара или воды из подошвы утюга.	Прибор поврежден.	Не пользуйтесь парогенератором и обратитесь в уполномоченный Сервисный Центр.
Горит световой индикатор "anti calc".	Вы не нажали на кнопку для повторного включения "restart".	Нажмите на кнопку "restart", расположенную на панели управления, для повторного включения прибора.

Если вам не удастся определить причину неполадки, обращайтесь в уполномоченный Сервисный Центр.

Участвуйте в охране окружающей среды!

- ① Ваш прибор содержит многочисленные комплектующие, изготовленные из ценных или могущих быть использованными повторно материалов.
- ➔ По окончании срока службы прибора сдайте его в пункт приема или, в случае отсутствия такового, в уполномоченный сервисный центр для его последующей обработки.



Электроюги с парогенератором Tefal модели GV5xxx xx, GV6xxx xx, GV7xxx xx, GV8xxx xx, GV9xxx xx.

Изготовлено во Франции на заводе Calor для холдинга "Группа СЕБ", Франция (Groupe SEB, Chemin du Petit Bois Les 4 M - BP 172 69134 Ecully Cedex France) Официальный представитель и импортер в России - ЗАО "Группа СЕБ Восток" 119180, Москва, Старомонетный пер., 14 стр.2, тел. 967-32-32

Информация о сертификации:

- Сертификат соответствия № РОСС FR.ME20.B06334
- Срок действия с 21.10.2008 по 21.10.2011
- Выдан ОС "Сертиформ ВНИИНМАШ"
- Соответствуют требованиям
 - ГОСТ Р 52161.2.3-2005 (МЭК 60335-2-3:2002)
 - ГОСТ Р 51318.14.1-2006 (СИСПР 14-1-2005) (раздел 4)
 - ГОСТ Р 51318.14.2-2006 (СИСПР 14-2-2001) (разделы 5,7)
 - ГОСТ Р 51317.3.2-2006 (МЭК 61000-3-2-2005)
 - ГОСТ Р 51317.3.3-99 (МЭК 61000-3-3-94)

Срок службы изделия 2 года с даты продажи.

